

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Informations de l'ONST = SVZ-Nachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

スイスニュース

文化-科学-政治-経済-観光  
No.10 1971年10月

1. IGEHO71

大規模な公共食料調達・ホテル・レストラン・プール等の  
第四回国際展覧会 IGEHO71 は 1971年11月17日から23日  
までバベルのスイスインダストリーフェアのホールで開催される。  
この展覧会にはスイス国内及び国外から集まる人々の為に食料品、飲  
料、大規模な料理場、食料品調達、食堂、ホテルの客室、家宅、  
技術的設備、掃除と維持、洗濯やリネン組織、経営、設  
計建築、室内及び屋外プール等、食事及び宿泊設備に関  
するものが10の分野にわけて展示されている。これと平行して  
強力な冷凍と便利な食料品という論題のもとに技術者会  
議が3日間開かれ、又国際プール会議では室内及び屋外  
プールの建設及びその環境についての討論がなされる予定  
である。

La première ligne de ce texte japonais signifie "Nouvelles de Suisse", titre sous lequel est diffusé le bulletin de l'ambassade de Suisse à Tokyo qui comporte des articles empruntés au bulletin "Nouvelles de Suisse" de l'ONST et d'autres qui émanent de l'Office suisse d'expansion commerciale. La deuxième ligne mentionne les rubriques: Culture - Science - Politique - Economie - Tourisme, alors que la troisième indique qu'il s'agit du numéro paru en octobre 1971.

L'article du bulletin de l'ambassade reprend un communiqué diffusé par l'ONST et consacré à IGEHO 1971. Sous cette forme graphique aussi plaisante que mystérieuse pour nous, le public japonais a été informé sur le IVe Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la construction de piscines qui s'est tenu à Bâle du 17 au 23 novembre. Il a également appris que ce salon a été le cadre d'un congrès mondial des constructions de piscines, d'emplacements de sport et de loisirs qui s'est déroulé durant trois jours dans la grande cité rhénane.

NEU

NOVEDAD

NUOVO

NIEUW

NEW

NOUVEAU



**Abonnement suisse pour les remontées mécaniques 20% de réduction**

sur le prix normal des billets pour adultes et enfants

Validité 3 ans dans toute la Suisse sur les quelque 730 remontées mécaniques affiliées à l'Association suisse des entreprises de transport à câble Téléskis, Télésièges, Télécabines, Téléphériques, Funiculaires.

Ce nouvel abonnement suisse, d'une valeur de Fr. 75.-, contient des coupons à Fr. 1.-/-50/-40/-20.

au porteur

**Fr. 60.-**

En vente dès le 1er décembre 1971 aux guichets des stations inférieures des entreprises de transport à câble.

Imprimé en Suisse



Ab 1. Dezember 1971 kann an allen Talstationen von rund 730 dem Schweizerischen Verband der Seilbahnunternehmen (SVS) angeschlossenen Skiliften, Sesselliften, Gondelbahnen, Luft- und Standseilbahnen das neue Schweizerische Seilbahnabonnement bezogen werden. Das Couponheft stellt einen Wert von Fr. 75.- dar, kostet jedoch nur Fr. 60.-, was einer Ermäßigung von 20% auf den Normaltarifen gleichkommt. Das Abonnement ist drei Jahre gültig und übertragbar.

EIN ERFOLGREICHES JAHR FUER SVZ-FILME  
IM INTERNATIONALEN KINO- UND FERNSEHVERLEIH

Die Entwicklung der Programmstruktur im Kino und im Fernsehen während der letzten Jahre liess es zunehmend schwieriger werden, grosse Verleihfirmen für Kurzfilme zu interessieren. Durch sorgfältige Themenwahl und entsprechende Bearbeitung haben die SVZ und ihre Produzenten aber auch in diesem Jahr eine gute Plattform für die weltweite Auswertung neuer Filme schaffen können.

So hat zum Beispiel das japanische Fernsehen zwei unserer Filme, "Cantilena Helvetica" und "Ski for you" (beide von der Condor AG, Zürich, produziert), für je zwei Ausstrahlungen übernommen. Die gleichen Produktionen sind ausserdem in Frankreich, Holland und Belgien in den Kinoverleih gekommen. Verhandlungen für USA, Kanada und Australien sind im Gange. Die Telepool, München, hat für zwei Jahre die Weltfernsehrechte für unseren Film "Als der Schnee erfunden wurde" (Turnus Film AG, Gütenswil) übernommen, während "Gymnaestrada 69" (Rincovision AG, Zofingen) in Frankreich, den Benelux-Ländern und Nordafrika verliehen wird. Damit werden diese neuen SVZ-Produktionen, nebst der Auswertung im 16mm-Format durch unsere Agenturen, über eine Reihe von Jahren einem nach Millionen zählenden Fernseh- und Kinopublikum im Ausland vorgeführt.

Lors de la 21e semaine internationale du film de tourisme et de folklore, à Bruxelles, l'Office national suisse du tourisme a obtenu le prix pour le meilleur film de tourisme sportif avec sa production "Ski for you", réalisée par Condor SA, Zurich, sous la direction de Dieter Finnern.

Lors du 14e Festival international de film et de télévision à New York, l'Office national suisse du tourisme a obtenu une médaille de bronze pour son film "Switzerland - A Study in Contrasts", réalisé par Ernest Kleinberg.

L'ONST était présente à l'exposition IGEHO 71 à Bâle avec douze vitrines dont le fond était orné de dessins de Hans Kùchler

Im Rahmen der IGEHO 1971 in Basel zeigte die SVZ zwölf Vitrinen, für deren Rückwände Hans Kùchler Veduten zeichnete

